



〔英〕查斯特菲尔德◎著
甘平◎译

一生的忠告

— ∞ —

鳳凰網 讀書
book.ifeng.com

“凤凰读书”推荐阅读的人生励志经典读本

英国著名外交家查斯特菲尔德留给世人最宝贵的精神财富

一部使人脱胎换骨的人际关系和礼仪全书

畅销全球200多年，影响并改变了亿万人的命运 /

华夏出版社

〔英〕查斯特菲尔德◎著
甘平◎译

一生的 忠告

华夏出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一生的忠告 / (英) 查斯特菲尔德著; 甘平译. —北京: 华夏出版社, 2011.2

(MBOOK随身读)

ISBN 978-7-5080-6029-3

I. ①—… II. ①查… ②甘… III. ①人生哲学—通俗读物
IV. ①B821-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第219875号



出品策划:

网 址: <http://www.xinhua bookstore.com>

一生的忠告

著 者 [英] 查斯特菲尔德

译 者 甘 平

责任编辑 杨永龙

封面设计 思想工社

排版制作 思想工社

出版发行 华夏出版社

(北京东直门外香河园北里4号 邮编: 100028)

总 经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

印 刷 北京通州皇家印刷厂

开 本 720mm × 1020mm 1/32

印 张 10

字 数 140千字

版 次 2011年2月第1版 2011年2月第1次印刷

定 价 18.00元

书 号 ISBN 978-7-5080-6029-3

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

查斯特菲尔德勋爵是英国著名的政治家、外交家和文学家。他贵族出身，早年就读于名校剑桥大学三一学院，大学毕业后在欧洲大陆游历了一番，回国后即成为英国下议院的议员，就此开始了仕途生涯。32岁时他继承了父亲的爵位，4年后他受到重用，进入枢密院工作，还曾担任英国驻荷兰海牙的大使。41岁回国后，他又先后担任爱尔兰总督、国务大臣等要职。查斯特菲尔德勋爵凭借其高贵的品性深受时人的赞赏。

1732年，在荷兰海牙担任大使期间，查斯特菲尔德勋爵爱上了一位家庭女教师，并与其生下一子菲利普·斯坦霍普。在孩子生下不久，他就被调回英国。在英国，他很快迫于家族的压力而结婚成家，但他并未忘记远在荷兰的母子。当菲利普·斯坦霍普快满6岁时，作为生身父亲的查斯特菲尔德勋爵就开始给他写信，由此一发不可收拾。查斯特菲尔德勋爵在写给

儿子的信中虽然宣扬了很多为人处事之道，但目的显然是为了提升通信对象的个人修养，使其能够跻身上流社会。要知道这位私生子的血统并不高贵，无法按正常途径得到上流社会的承认和接纳，他必须加强个人的修养，养成上流社会所看重的品行，才能如父亲所愿。父亲希望自己的私生子能够保有永不褪色的高贵，并无愧于自己的出身。做儿子的也欣然接受了这种理想的“准贵族”教育模式，菲利普·斯坦霍普在父亲的指点下，在待人处世方面有了长足的进步，并得以从年轻人中脱颖而出，获得为英国皇室效劳的恩宠。然而，不幸的是，不到几年他就由于身患重疾而递交了辞呈，不久便英年早逝，年仅36岁。在私生子菲利普·斯坦霍普身体欠佳时，查斯特菲尔德勋爵领养了继子小菲利普·斯坦霍普。在私生子菲利普·斯坦霍普病歿后，查斯特菲尔德勋爵老年丧子，悲痛之余，只能把希望寄托在他的继子小菲利普·斯坦霍普身上。

本书所收进的信大部分是查斯特菲尔德勋爵写给其私生子菲利普·斯坦霍普的，一小部分是写给其继子小菲利普·斯坦霍普的。这些私人信件能够出版面世，我们要感谢他的儿媳，正是她在查斯特菲尔德勋爵死后公开这些信件（她的本意自然是指望这些信件为自己谋得一点好处），世人才有缘见到这些“优雅”的福音书了。200多年来，查斯特菲尔德勋爵写给儿子的家书风靡欧洲各国，成为西方家庭教育孩子的必备书。他的名字——查斯特菲尔德（Chesterfield）更是成为“温文尔雅”的代名词。

中西方文化虽然背景迥异，但查斯特菲尔德勋爵对其子语重心长的谆谆教导，同样能让东方的家庭获益匪浅。

出身贵族世家的查斯特菲尔德勋爵极力推崇优雅这一品质。在写给儿子的信中，他说“美德和学识若是没有优雅相伴，便会黯然失色”“迷人的风度、得体的谈吐、优雅的举止将有助于人们发现你身上更

伟大的品质”。在他看来，除了最基本的美德和学识之外，优雅而高贵的风度是年轻人修炼个人品性素养的基础，它不仅有助于他们在上流社交圈树立良好的形象，而且也能令其仕途一帆风顺。查斯特菲尔德勋爵对人性的理解和剖析至为深刻。比如，他承认虚荣心是人类的本性，时常诱使人们做出许多蠢事，甚至违法犯罪；可是更多时候，虚荣心能够指导人们正确行事，激励人们奋发向上。又如，人类的本性中总有一种占主导地位的情感，我们可以从这种主导的情感入手来了解某个人；可是，人也不是一成不变的，还会受到其他次要因素的影响，做出与他一贯行为相左的事情，就像历史上的伟人或许就是因为一时冲动或者为某种情绪所控，才做出某个影响历史进程的决定或行为。在谈到友谊的话题时，他认为“真正的友谊需要慢慢培养，只有经过长时间的相互了解和彼此欣赏，友谊之花才开得灿烂”“你怎样对待别人，别人也会怎样对待你”“大多数人其实打心眼里希望身边

的朋友在各方面都不如自己”，所以知音难求，年轻人在择友问题上应该小心谨慎，尽量避免交友不慎。关于学习和娱乐的话题，他指出“年轻人应该在18岁以前奠定牢固的知识基础”“选择适合自己的娱乐方式，不要盲目地模仿他人”“不要把所有的时间都花在学习上”“合理分配学习和娱乐的时间，将会使你获得更大的快乐”。“你想要成为什么样的人，就能成为怎样的人，只要方法得当”。关于健康问题，他提醒儿子千万不要到了生病的时候才想起健康的可贵，平时就应该使自己的生活会规律。

然而，这位父亲活着的时候肯定从未想过这些书信有一天会公之于众。他写给儿子的信是如此的率直、真诚、坦荡，以至于某些地方坦然暴露了自己的缺陷和不足。比如，谈到人际交往时，他有时候过分强调取悦他人，甚至使人有谄媚的感觉，这未免失之过当。他还大肆鼓吹贵族社会的准则，建议儿子把贵妇人当作跻身上流社会的跳板，对她们大献殷勤。他的这些观点在当

时甚至就已被人称为“溜须拍马经”，这些观点确实有失分寸。当然这在很大程度上是时代的局限所致，我们也没有必要因此而鄙视查斯特菲尔德勋爵，认为他教子无方。我们更应该分清其中的香花稗草，择其善者而为之。其实，每个人内心都是渴望赢取他人好感的。如何赢取他人好感，查斯特菲尔德勋爵在给儿子的信件中还是提出了一些非常中肯的意见。比如，在信中他告诫儿子应该努力通过文雅的举止和得体的谈吐来博得他人的好感，这是值得我们借鉴和效仿的。

有些书信中体现出来的期望未免有矫枉过正之嫌。比如，他过分强调完美，要求儿子在品性上达到尽善尽美，这其实是不现实的，也不是现代教育所推崇的。这和我们国家的一些望子成龙的家长何其相似！事实上，虽然菲利普·斯坦霍普后来成为一位出色的外交家，但也没有达到他父亲期望的高度，成为一名无可挑剔的贵族的典范。他的继子小菲利普·斯坦霍普也没能如他所愿，最后只是一个普通的英国绅

士。在此，我们无意否定查斯特菲尔德勋爵对儿子的这些教诲，只是希望读者能够明辨，要是没有亲身体验过，即使是最正确的教诲，也难以在实践中落到实处。

《一生的忠告》被誉为“使人脱胎换骨的道德和礼仪全书”，倾注了一位父亲对儿子最真挚、最坦诚的关爱。这种关爱从儿子的出生到成长，遍布人生的每一个阶段。无论什么时代，父母都希望子女能够获得人生的成功，品尝人生的幸福。这种“父母心”是每一个时代所共有的，也是在《一生的忠告》中展露无遗的。无论是作为父母，还是作为孩子，读一读《一生的忠告》，都是很有意义的。

本书根据Everyman Paperbacks出版公司1991年的版本翻译。由于水平有限，在英文的理解和译文的修辞上，必然会出现不少错误和欠妥之处，在此我们诚恳地盼望广大读者给予批评指正。

致我最亲爱的孩子

亲爱的孩子：

你是我这一生中最大的希望。我这一生中最荣耀的一件事，就是有了你。在我的眼里，你是这个世界上最聪明、最优秀的孩子。在我内心深处，我永远都为你感到骄傲和自豪。

但经常性的，我禁不住会感到一种忧虑：我虽然给了你生命，将你带到这个世界上，但除此之外，我却无法给你太多。

这个世界非常精彩，但也非常复杂，我担心你那颗纯洁、稚嫩的心灵，不知道怎样去面对生命中那些太多的重负。我一向都不愿让你过早触及这个社会中人性的复杂、难测、卑劣、丑恶和黑暗的一面，我实在不愿点醒你那色彩缤纷的梦，不愿让混乱迷茫进入你那始终纯

净如一泓清泉、天真得像童话般的心境。

有时，我真希望你永远都不会长大，永远都保持童真，永远都待在幼儿园。但我也知道，这是不可能的。你不可能永远都生活在父母的呵护照顾下，畅游于家庭温馨平静的港湾里。你一天天不停地长大，总有一天你会不可避免地走上社会，迎接属于你的风雨人生。

我非常替你担心，你那颗柔嫩、天真、善良的心，将如何去迎接人生的起落跌宕？你将如何去应对这个变幻莫测的世界？

往后的几年，也是你成年前的这几年，这段特殊时光对你未来漫长的人生道路的影响，将无比深远。经过仔细的思考，我将把我所有的人生体验全告诉你，希望这些能给你一些提示或启发，能使你的成长一帆风顺，能使你在未来的人生之路上，走得更快、更好、更顺、更稳。

亲爱的孩子，只要你做好接受人生的一切挑战的准备，愿意去品尝战胜困难和挫折的快乐，你便能过上最

充实和最幸福的生活，并能领略到人生真正的价值。

在广阔无边的非洲大草原上，每当旭日东升，羚羊从睡梦中醒来时，它想到的第一件事就是它要跑得比最快的狮子还快，不然就有被狮子吃掉的危险。与之相应，狮子醒来时，它同样懂得自己必须能追赶上跑得最慢的羚羊，否则，它就会饿死。

羚羊与狮子的寓言虽然非常简短，但其中所蕴藏的智慧，完全适用于人生的各方面。亲爱的孩子，这个世界充塞着激烈而残酷的竞争，自然界中各种生存法则在人类社会中同样适用。

我们每个人一生下来都是一样的。随着环境的变化，便产生了差异：有的人成为狮子，有的人成为羚羊。在这个世界上，我们每个人所面临的竞争与挑战都是一样的；我们每个人都要接受风雨的洗礼，都要面对人生中的千难万险。

亲爱的孩子，父亲祝你一生快乐、幸福！

永远爱你的父亲 查斯特菲尔德

第一章

青春无价，合理规划



- 时间易逝，请多珍惜 002
- 勤奋求知 005
- 青春年少好扬帆 010
- 有效率的学习 013
- 今日事今日毕 018
- 事无巨细，均需专注 022
- 知识的重要性 024

第二章

培养完美的品性



- 修养完美的品德 030
- 品德的重要性 034
- 良好教育的重要性 037
- 野心和贪婪不可有 039

- 警惕虚荣心和自恋 042
- 浮夸与胆怯 044
- 切勿傲慢自大 047
- 善加利用虚荣心 050
- 谎言与诚信 054
- 高贵的资本 057

第三章

学习的方法和乐趣



- 持之以恒地学习 060
- 学识与怀表 069
- 如何阅读 073
- 如何重读经典 076
- 如何读史书 080
- 品味戏剧 082
- 生活出真知 086
- 三人行，必有我师 090

第四章

修炼个人的魅力



- 何谓必要的品质 096
- 怎样获得必要的品质 098
- 保持高贵的仪表 102
- 风度的培养 107
- 言行要得体 111
- 礼貌待人 115
- 培养良好的教养 119
- 仪表和个人卫生 127
- 展现自己的优点 131
- 切忌华而不实 133

第五章

辩才与礼仪



- 说话与书写 138
- 做一个成功的演说家 142
- 师从德摩斯第尼 146

- 能言善辩 148
- 语言的习惯用法 152
- 最“漂亮”的法语 155
- 语言的风格 158
- 谈话的技巧 163
- 社交场合的礼仪 165

第六章

培养杰出的男子汉



- 独立思考和自主判断 170
- 完美地展现聪明才智 176
- 坦然面对生活中的喜忧 179
- 看问题不能武断 182
- 不要成为心不在焉的人 184
- 做事的学问 189
- 远离懒散和斤斤计较 191
- 规划自己的将来 195
- 做事要分轻重缓急 197